

人民民主國家文化資料

第一輯



文化部對外文化聯絡事務編譯

一九五〇年六月出版

700
0020

前言

我們現正在新民主主義的文化建設途中，無可懷疑的，我們應該很好地來瞭解蘇聯和各人民民主國家的文化生活現狀及其歷史，並學習他們先進的經驗與成就。同時，文化界各方面也非常感到這種需要，希望我們能作比較有計劃的介紹。因此，我們決定編譯『人民民主國家文化資料』，主要是為了供給各文化機關、團體和文化工作者研究的參考。

我們的計劃，是準備就可能得到的資料，比較有系統地先行介紹東南歐人民民主國家的文化各部門的成就，按其性質的不同分輯編譯出來，每輯字數一般的約在三四萬字左右。其中內容，有的根據最新的資料，由本局翻譯；有的根據二種以上的資料加以編譯；有的採用散見各雜誌報紙的譯文，個別辭句遇必要時酌加修改。所有資料的來源以及譯者的姓名，都在編末予以註明。此外有個別的國家，因一時無法得到資料，只好暫缺，留待將來再設法補編。

我們誠懇地希望大家提供意見和批評。

文化部對外文化聯絡事務局

人民民主國家文化資料第一輯目錄

- 一、匈牙利文化的現在與將來
- 二、走向社會主義的保加利亞文化
- 三、新捷克的文化
- 四、在上昇中的波蘭文化
- 五、羅馬尼亞的新文化
- 六、阿爾巴尼亞文化的發展

匈牙利文化的現在與將來

匈牙利公報編輯部 作

一九四五年四月四日，勝利的蘇聯軍隊將法西斯侵略者逐出匈牙利的國土，愛好自由的匈牙利人民掙脫了國內封建勢力和資本主義的枷鎖，在匈牙利工人黨的領導之下，以人民民主制度來建設自由與獨立的國家。

自匈牙利人民共和國成立之後，人民掌握了政權，工人階級翻了身，「走向社會主義」成了全國一致的目標，而三年計劃便於一九四七年八月一日開始實行。由於組織的良好，生產競賽的成功，和整個人民的努力，三年計劃只花了二年零五個月的時間，便於一九四九年終提前完成。一九五〇年一月一日，又開始實行五年計劃。

在全國新建設開始後，匈牙利國內的經濟、政治和文化都起了根本的變化。現在我們來談談文化和教育的變化：

在過去，匈牙利執政當局並沒有關心到人民的文化需要，勞動人民的子弟受不到教育，廣大的羣衆被隔絕在藝術的門外。現在匈牙利的中學和大學裏，大批的農民和工人的子女在讀書，這種現象在過去是不可能的。這說明匈牙利民主國家，對於掃除以前統治階級所留下的文化障礙，得到極大的成功。

三年計劃已經承認學校與大學的重要性，它對於國家青年的讀書問題，創造了極大的可能性。在一九四五年以前，六歲到十四歲的兒童進三種不同的小學，而且畢業後還不能完全升入中學。匈牙利

解放以後，學校制度經過一番改革，小學祇有一種八級制的普通學校，畢業後可以升入任何一個中學。目前全國共有四千七百六十六所普通小學，擁有二萬零八百八十四間教室，和學生一，一〇〇，三〇五人。中學的組織也已經統一起來，都是四級制。除了普通中學外，還有比較專門性的師範學校、護士學校、商業學校、農業學校及工業學校等，都是爲了訓練專門技術人才。自教會學校收回國有後，政府立即着手擴充校舍並重新增加設備。計自解放以來，重建校舍共有一萬所之多。

在一九四八年，請求進入初級中學的學生，共有二萬人，到一九四九年，增至三萬四千人。其中有一萬八千人，是產業工人和農民的子女；而在解放以前，在中學讀書的工農子女僅佔百分之五，就是說，佔匈牙利人民大多數的工農兩大階級，僅有極少數有進中學校的機會。如今在這些中學校中，國家還備有補助金、獎學金、免費膳食和住宿，以便所有兒童們可以盡量升入中學。

匈牙利的大學也是人人可以進的，國家還有很多措施來幫助和鼓勵學生，使他們能夠受到高等教育。所以，在大學中，工人階級出身的學生人數，也逐漸增加。在一九三九年至一九四〇年，工人出身的大學生佔百分之六·九。一九四九年至一九五〇年，大學第一學期的學生有百分之二六·六是工人階級的子女。這一點足以證明教育民主化的程度。

在文化領域內，也有很顯著的進展。比如，在匈牙利解放以前，平均每一版書最多銷售二、三千冊；但在解放以後，一九四五年至一九四八年間，有一家匈牙利出版公司（Győrfi）發行了七百四十八種書，共銷出六，四一六，四一二冊。一九四九年全國出版書籍的總數爲一千二百萬冊，私人出版的書籍尚不在內。這與解放以前的數字比較起來，實是一個驚人的發展。爲了要普及文化，使工人能夠多買書閱讀，書價已降低百分之五〇。例如在「魏斯—孟佛樂德」工廠，一九四九年九月間，工人們在工廠的書店裏買了五千冊書，十月間買了一萬三千冊，十一月間買了一萬三千冊。

匈牙利各劇院每年的報告表明，在一九四八至一九四九年的戲劇季節中，有三萬人用季票（這是在一季中隨時可用的一種戲票）到國家劇院去看戲。而且，和以前相反，這些人大多數是工人。音樂會的聽衆也一樣的在增加。在一九四八年的夏天，布達佩斯 Budapest 的四個露天劇場，每晚總是滿座，也就是說，每晚，這些每一個劇場所舉行的音樂會都有六千位聽衆。

工廠工人組織的樂隊和業餘的戲劇團體都很普遍。一九四五年，現有的工廠劇團有三十六個；到了一九四八年，根據工會會議文化部分的報告，工廠劇團增加到二百三十六個。又一九四五年，僅有五百五十一所「文化館」在鄉村裏活動，而三年計劃實施後，這數目便增加到一千。有聲電影、無線電節目、傀儡戲和唱片音樂會，都伸展到沒有劇院設備的鄉村裏去。現在，匈牙利的鄉村裏，已經建立五百所人民圖書館，此外還有大量流動圖書館到鄉村去服務，就是最小的村莊裏，都可以看到最新的書報。在過去，農民從來看不到好的戲劇。但是現在，最好的劇本和最好的演員也到最邊遠的鄉村去作旅行的表演了。

這裏，我們還要提到的，就是匈牙利工人和農民都在研讀列寧和斯大林的著作以及本國和外國的進步思想和文學。一個大規模的文化革命正在進行中，他們要學習蘇聯的榜樣，利用先進國家的經驗來樹立社會主義的現實主義的藝術。

建設時期隨着三年計劃的完成而結束了。匈牙利的人民爲了加速走向社會主義的道路，又開始五年計劃的新的建設時期。

在五年計劃的過程中，指撥在文化事業方面的經費，將達二十五億佛羅林 Forint（匈牙利貨幣單位，約合美金八分五釐）。

五年計劃對於教育也定有標準，將使每個兒童自八歲起能够確實入八年制的普通學校就讀，增加

在中等學校就讀的工農子女的數目，並訓練十萬名新的專門人才參加行政、經濟及文化方面的工作。依照計劃，他們將設立二千間新的普通學校的教室，使其總數達到二萬二千七百所，即增加百分之二〇。其中有四千所將有化學實驗室和物理實驗的新設備；有三千所將有無線電收音機；有一千所將有膳堂和廚房的設備。

他們將擴充工業學校，增加在大工廠裏的學徒數目，要從一萬四千名增至四萬四千名。他們還要建立與大工廠發生聯繫的新型工業學校，創設學徒工場，並供給居住其他地區的學徒的宿舍。在三年計劃下開始進行的中等學校的改革工作，定要在這五年內使其完成。他們將在工業區和國都所在地的安基亞富爾德 Augsburg 和阿巴達 Obuda 區建立新的中等學校。

在人民大學中，他們將替三萬八千名學生，主要的是工農子弟，解決他們的食宿問題。

五年計劃還要訓練新教師一萬人，並設立師範學院四所。同時，將增建無數新的建築，擴充大學並使設備近代化，以完成大學的建設工作。

在五年內，他們將以二億五千萬佛羅林來發展現有的科學研究院和設立新的，如中央物理研究院、有機化學與無機化學研究院、農業機械化研究院、農業化學與農業生物學研究院及經濟科學研究院等。他們還要建立一所專門研究重工業技術的新工科大學，這個大學和現有的一些工科大學，每年可以訓練一千六百名新工程師，作為發展國家經濟之用。

匈牙利人民共和國正以極大的努力來培養人民藝術。他們將遵照五年計劃建立一座新的國家劇院來代替舊的，並助其向前發展，成為匈牙利的戲劇藝術和全國文化的重要中心之一。五年計劃將增加書籍出版的數量，並減低書籍的價格，使更廣大的羣衆能够接受。爲了進一步提倡羣衆的文化教育，攝製電影的工作也要大大發展起來。

五年計劃鼓勵最廣大的羣衆，特別是青年，參加並改進體育訓練和各種運動。爲了創造羣衆運動的廣大基礎，國家將給予機會來選拔傑出的運動人才，而這些運動家可以在世界運動比賽中爲祖國爭取榮譽。此外他們還要完成在布達佩斯的人民運動場，該場可容納七十萬觀衆，價值三千萬佛羅林。在五年計劃的進行中，用於體育的經費將從每年一億二千萬佛羅林提高到二億四千萬，至於有關體育的投資尚不計算在內。

匈牙利人民正以百倍的熱情和信心向社會主義的道路邁進。他們要在一個自由與獨立的國家裏，使自已成爲有文化的、強大的民族，以加強匈牙利人民共和國，也就是加強保衛世界和平民主陣營的力量。（黃賢俊編譯）

此篇根據英文版「匈牙利的今日與昨日」，「匈牙利圖解」，「匈牙利的五年計劃」及「匈牙利一千字」四書中關於文化與教育部分編譯而成。

走向社會主義的保加利亞文化

康斯坦汀諾夫 著

保加利亞的人民對於自己古老的文化是有極驕傲的。保加利亞人民爲人類產生了那樣傑出的文化活動家和解放鬥爭的戰士，如赫里斯托·保捷夫，瓦西里·列夫斯基，依萬·瓦造夫，基米特利·布拉果耶夫，和不少其餘的人。

法西斯的反動者們，根據自己統治世界的幻想，詆毀保加利亞人民，像是中傷許多別的人民一樣，稱他們爲「不開化」、「野蠻」等等。

哥奧爾基·季米特洛夫在出席列依普次斯基的審問會（一九三三年十二月）時對這法西斯的謊言給了有價值的讀責：

「出版物千方百計不僅嘲罵我，——他說——這對於我不例外，——然而連我連保加利亞人民都罵作了「不開化」和「野蠻」，罵我爲……「不開化的保加利亞人」，對於這個我不能默不作聲地置之不理。」

對的，保加利亞的法西斯份子才是不開化和野蠻的。但是保加利亞的工人階級和農民，保加利亞的知識份子——決不是不開化和野蠻……我們的人民大衆在思想、政治的水準上，不比歐洲其他國家的人民爲低……處在外國束縛下五百年的民族，沒有喪失自己的語言和民族性，我們的工人階級和農民，他們爲了實現共產主義，對保加利亞的法西斯份子進行過鬥爭，現在也還在鬥爭着，——那

樣的人民不是野蠻和不開化的。在保加利亞不開化，野蠻——這祇是法西斯份子『主席先生，我問您』——季米特洛夫轉向德國法西斯的法院主席『在那一個國家裏法西斯份子不殘暴、不野蠻？』

「季米特洛夫繼續說：『在很久以前的時候，德國的皇帝卡爾五世說過，他僅僅對自己的馬匹說話才說德國話，德國的貴族們和受過教育的人們僅用拉丁文書寫而對於用德國話是感到耻辱的，在「野蠻」的保加利亞，基利爾和滅弗基創造了並傳播了古代的保加利亞文學。保加利亞人民會全力地、頑強地、對外國的壓迫鬥爭過。因此我反對對保加利亞人民的凌辱。我沒有理由假如因我是保加利亞人而覺得恥辱。我倒反以我是保加利亞工人階級的子孫而驕傲。』（哥奧爾基·季米特洛夫著：『略傳概要』六三——六四頁）。

近來的許多事件（一九三四——一九四四年間）充分地證實了「季米特洛夫所說關於法西斯野蠻的話」的正確性。保加利亞的專制——法西斯隨着這項言論發表以後，更加顯示了它的粗暴和野蠻。保加利亞的法西斯份子們由於自己的本性顯出了是文化的和人民教育的敵人，他們千方百計妨害人民的教育，窒息了文化，培植了野蠻的性格並宣傳反動的排外的民族主義思想。到一九四四年九月九日為止在全國有百分之三一·四的文盲，小學和其他學校以及文化普及學校的數量非常不夠。一部份人民中了大保加利亞沙文主義的毒。

工人階級和它的先鋒隊——共產黨——必須克服這種法西斯的遺毒，必須剷除反動的法西斯思想，和根絕大保加利亞的沙文主義。共產黨和保加利亞的政府實行廣泛教育和大眾文化的工作，創立社會主義社會的文化思想的基礎。

人民教育民主化

人民教育的廣泛民主化，是保加利亞人民民主政府的首批法令的一項規定。它對於廣大的人民大眾以及少數民族劃除了教育途中的一切所有的障礙，大量地發展中小學校，大學及中等專門學校的數量。這裏有幾個數目字，可以證實。到一九四四年九月九日為止，在保加利亞曾有五千四百八十四個小學校，而在一九四八到一九四九的學年內變成了六千四百三十二；不完全制的中學二千二百一十六，變成了二千八百零六；中學校一百三十四，變成了二百四十五；工業學校一百七十五，變成了二百零七。就學兒童的數目，增加了半倍以上——在一九四四年自一十一萬三千名，到一九四八——四九的學年中，增到一十八萬二千名。同時爲被剝奪以本國語文教育自己兒童權利的少數民族（土爾其，阿爾曼及其餘的民族）開辦了學校。

在成年的人民羣衆中消滅文盲和半文盲，展開着偉大的工作。從前在保加利亞根本就沒有爲成年人所設立的學校。在一九四八——四九的學年中，成立了三十二個完全制的中學，一百二十六個不完全制的中學和爲成年人的二十四所小學以及爲了消滅文盲很多各樣的學校和訓練班。僅在一九四八——四九的學年中，約十萬以上的文盲被消滅了。

保加利亞人民政府給予勞動者們非常方便進入各高級專門學校的機會。自一九四四年九月九日以後，在保加利亞開辦了新的第二所大學，並在普洛夫夫基夫開辦了不少的高級專門學校。大學生的數目增加了兩倍以上——自一九四四年九月九日的一萬五千三百六十人增至一九四八——四九學年的四萬九千八百人。從前全國有三十七名官費生，而現在工農的知識子弟有二千六百人享受國家的免費。在一九四三年按國民教育部的預算頒發大學生的免費爲四百萬里佛（保加利亞貨幣單位，約合美金一

分——譯者註），在一九四八年——二萬萬二千萬里佛。除此以外，各機關官署對於它們所屬的各高級專門學校的學生，免費供給宿舍、伙食、衣服、鞋履並予以金錢的援助。所有這一切對於勞動者們的子弟進入高級學校開了一條廣闊的道路，對於真正勞動人民知識份子建立了教育的良好條件。

由於小學、中學以及高級專門學校數量大量發展的偉大工作，在保加利亞根本改變了學生教育的基本原則，並改善了學習的性質。

最重要的任務——自學校中趕出法西斯、沙文主義份子和教材。在人民政權建立之後，在學校中所有法西斯的課本、教育綱領和方法全取消了。教員們都得到了詳細的指示，如何在進步的、民主的精神下教授和教育兒童。爲了提高政治思想和教員們教育法的水準，開辦了訓練班和舉行過教育學的會議。在學校中人民的險惡敵人被免職了。

由於學校工作的徹底改善，需要重建人民教育的一切系統。因此工人黨（共產黨員的）中央委員會成立了特別委員會，提出保加利亞有關學校一切改造的問題。按照這個委員會的建議在一九四四——四五的學年中在人民教育方面實現了第一次改革。教育綱領中若干宣傳資產階級反動思想的科目被刪除了。各科目都以科學的觀點實施教授。在完全制和不完全制中學的各年級中都加入了俄文科目。從保守的包袱裏解放出來的教育計劃能使中學教育的過程自十二年縮短到十一年，並能使在高等學校的學生們更好地從事學習。

在一九四六——四七學年的開始就採用了新的教育綱領和課本。在實施的過程中並增加了一些補充的辦法。到一九四八——四九學年經過詳細修正許多課本的第二版出版了。若干課本是在公開有獎競賽下著作成的。在一九四八——四九學年中增加了共和國憲法的研究，並排定時間使學生認識新歷史和現行政策的最重要的事件。

一九四八年九月人民大會批准了國民教育的新法規，這個法規根除了一切從前法西斯的規定和關於學校的條例，並在真正的民主精神下奠定了人民教育的發展基礎。這個法規反映着國家內四年來發生的巨大的變化。學校的主要任務是教育青年具有社會主義的精神。學校的種類和等級都在教育部監督下製定的。按照這個法規關閉了一些外國的學校（美國的、英國的、和法國的），這些學校曾是反動者的製造所和教育反對人民民主政權間諜破壞工作幹部的學校。這個規定是由最高學術委員會製訂的。這個委員會是由有關各部，重要社會和文化機關的代表組成的，它的任務是討論關於國家教育學方面事項最主要的問題。

按照新規定在保加利亞採取下述的人民教育制度：從三歲到七歲實施啓蒙教育。以後進行義務的、所謂基本的七年的小學教育。七年小學畢業的學生學得了基本的知識，他有權進入四年級制的普通中學或工業學校。

在很短的期間內人民政府在新的民主的基礎上改造了人民教育的事項，創立了新的綱領和教材，增植和改造了原有的教員。但是在國家學校事項的問題中還有不少困難和不够的地方。最主要的是教員數量的不敷。教學的計劃、綱領、課本還須要更好地改善。

保加利亞的人民教育工作人員努力研究蘇聯學校的寶貴經驗，並把它應用在自己的國家裏。他們在這方面看見未來學校工作改善的正確道路，在這道路之前擺着一個被人尊敬有義務感的任務——培養社會主義社會的建築者。

科學文學和藝術的發展

在思想的領域中，極慢地，非常不易地，肅清着獨裁法西斯在保加利亞長期統治的沉重遺毒。科

學和藝術的發展正像思想的確立一樣，是落後於一般政治和國家經濟範圍內社會主義基礎的建立的。雖然在一九四四年九月九日以後有了一些成績，但是科學和藝術比在工人階級和它的先鋒隊——共產黨領導下像暴風雨般地使勞動大眾走向社會主義建設邊差的相當遠。

在保加利亞社會科學（歷史學、經濟學、哲學、法學）比較自然科學發展得快些。保加利亞的歷史學家們蒐集和出版了大量著作，描述着保加利亞人民歷史的許多事實，出版着『歷史的觀察』雜誌。

一九四八年春，對祖國的歷史問題舉行了廣泛的討論。這個討論延長了將近三個月，並且在保加利亞的知識份子中間引起了很大的興趣。這個討論發現了在保加利亞歷史的科學方面嚴重的缺點。在討論中指出，歷史的編纂倒是集齊了實際的材料，蒐集了關於保加利亞人民的往事的許多文件，但是對於很多事實未能給以真正合乎科學的分析，未能對歷史全部過程給以正確的真正合乎科學的評價，未能表達在保加利亞階級和階級鬥爭的形成發展。一部分老的歷史學家承認對於資產階級的歷史編纂是沒有意義的，表示願為自我改造和掌握馬列學說而努力。討論中還指出：在歷史的科學中大保加利亞民族的沙文主義始終還沒有被揭露，沒有被根除；還有一個偉大的工作待完成，就是關於保加利亞人民真正合乎科學的真實的歷史的建立並清除法西斯沙文主義的曲解和偽造。保加利亞人民新的和較新的歷史研究以及為爭取新的民主的保加利亞反對獨裁法西斯主義鬥爭的研究工作還特別落後。

共產黨第五次大會提交保加利亞歷史學家們的任務，要儘一切可能提高自己馬列主義的和專門的知識，對資產階級的歷史編纂要展開批評，要保證對保加利亞人民歷史正確地合乎科學地闡明，要在最近期間編成保加利亞的，保加利亞人民的，工人階級的，農民的，共產黨的合乎科學的歷史。

保加利亞的經濟學家們在馬列主義經濟學的宣傳上，和在反動的資產階級經濟學的批評上，有着

若干的成績，但是，他們在國家當前迫切經濟困難問題的研究上，特別在建設上，生產力配置上以及其他迫切諸問題的研究上是不够的。

在哲學方面關於研究和使馬列哲學思想通俗化也有着若干成績。在保加利亞各高級專門學校都加入了辯證和歷史唯物論的研究。在最近幾年刊發了不少哲學書籍和小冊子，經常出版着宣傳馬列主義的雜誌，——『哲學思想』。

在保加利亞哲學思想方面最嚴重的缺點，是很少研究現實問題，很少注意揭發當前反動資產階級的傾向，很少注意研究自然科學的哲學問題。

其他社會科學方面的發展大約是類似的情形。它們已經從資產階級的範圍內走上了解放之途，站在馬列主義永久的基礎上，逐漸增多研究和利用先進的蘇聯科學的寶貴經驗，但是在這方面不過僅僅作了初步工作。

自然科學的大部——物理學、化學、數學——還發展得不够。獨裁的法西斯份子從來不關心科學的發展，對於科學研究和實驗室的設備不撥給材料，不培養科學工作者的國家人材。目前當人民民主政府極端注重各種科學的發展，特別是在自然科學方面，就感到人民科學幹部的極度缺乏。爲了培養這些幹部，需要時間，需要精密地、頑強地、和繼續地工作。

若干自然科學部門現有的一部專家們，因在有害的資產階級思想影響下，是和建設社會主義國家的實際任務聯系不在一起的。保加利亞直到目前爲止在生物學的科學方面還是些主張進化論獨斷的生物學者和其他反動者們統治着的。在蘇聯進步的米丘林科學的勝利，在保加利亞農學生物學的科學方面，有效地揭穿了反動者們的論調。主張進化論獨斷的生物學者們在這裏被證實：他們是說慌的學者。而與農村生活和農民們實際關連着的進步學者們，是有他們事業的廣闊活動範圍的。

保加利亞的農業實驗所，雖然到現在仍爲官營的機構，生物學的爲學者統治着，但在進步理論的影響下，還能創出了一些培養植物的有價值的品種。譬如實驗的結果，新種類的西紅柿比其他一切西紅柿少含水汁百分之二——百分之二·五。這是非常有價值的。小麥的新種，比別的不同就是非常耐寒，產量高並且子粒的品質好，它將在祖國的田野上淘汰掉其他的麥種。另外創造出兩種新的裸麥——五七號和五九號，它們的產量比以前著名的裸麥種要多百分之二——百分之二十五；棉花的新種，是早熟，產量高，纖維的品質好；另外還有燕麥和大麥的新種。保加利亞的農業學者和農民們開始漸漸廣泛採用先進蘇聯米丘林農業科學的經驗，並依照蘇聯人逐次積極改造自己國家的大自然，使它能爲人類服務。

保加利亞人民民主政府成功地解決了一些關於鞏固人民政權和發展國家經濟的首要任務之後，開始逐漸加多注意於文化和科學的發展。爲了這個目的每年逐漸增加撥發器材，建立新的專門學校和實驗室，爲人民並從人民中培養科學工作者的幹部。科學院清除了妨碍科學進步保守的反動份子，以自人民中造就出來的新科學幹部代替他們的位置。過着從前不幸生活和站在極端反動科學的科學院，變成了前進的人民科學的中樞。科學緊密地和生活連繫着，它站在爲人民服務的崗位上，並成爲全民的事業。

保加利亞共產黨第五次大會在科學方面提交黨和全體人民下述任務：爲克服科學方面的反動思想，爲徹底根絕腐敗的資產階級殘餘，爲實現科學與社會主義建設實踐間的緊密連繫，爲使科學全部轉爲人民服務，爲使科學院在新法規和章程的基礎上達到最後的改造而堅決地鬥爭。特別要注意幹部培養，他們馬列思想的教育，根據辯證唯物論改建一切的科學。要注意辯證唯物論是能確定和正確解決對人民和社會主義有利益的複雜科學問題的唯一正確的方法論。

保加利亞的文化還在自己的萌芽時期就受了俄國古典文化深沉思想的熏陶。較好的保加利亞作家們經常向俄國的古典作家學習，把俄國文學的傑出作品譯成保加利亞文字，介紹給廣大的讀者。這個俄國古典和蘇聯文化有效果的影響，甚至連獨裁法西斯們的鎮壓都不能使它中止的。

雖然有親德反動政客們的阻撓，和反對全斯拉夫人的法西斯主義的瘋狂舉動，在保加利亞仍然把俄國古典和蘇聯作家的作品不斷地譯了出來。譯成保加利亞文的有高爾基，涅克拉索夫，柯洛連科，普希金，萊蒙托夫和其他作家們的作品。

保加利亞作家協會前任主席留得密爾·斯托牙諾夫把普希金二百篇以上的詩，譯成了保加利亞文字，他編輯的普希金文集也在一九二一年出版了；他將近三十年從事於翻譯萊蒙托夫的作品，馮雅可夫斯基天才的長篇敘事詩——『列寧』，和不少的詩篇的工作；他還翻譯了托爾斯泰的『復活』，A·H·托爾斯泰的『糧食』，H·奧斯特羅夫斯基的『鋼鐵是怎樣鍊成的』，許多屠格涅夫的、契訶夫的、高爾基的、吉洪諾夫的、西蒙諾夫的其他作家們的作品。

蘇聯政府爲了報答留得密爾·斯托牙諾夫把俄國古典的和蘇聯的文學介紹給保加利亞讀者們的成功的工作，在一九四八年當他六十誕辰的日子，賞給他勞動紅旗勳章一枚。在保加利亞接受這種獎勵，不僅是斯托牙諾夫個人功績的最高評價，而也是承認把最豐富有高度藝術價值和思想的俄國古典和蘇聯的文學介紹給保加利亞人民的保加利亞文藝的巨大成功。

現在在人民民主的保加利亞中，文藝是不斷提高的。

自人民民主政權實現的短期以來，文藝獲得了非常實際的成績。絕大多數保加利亞的作家和詩人轉到了祖國陣營方面來，以自己的創造力，自己的天才爲勞動人民的利益服務，並且爲新的社會主義